

Четверть века исполнилось Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республике Коми

Четверть века назад Совет Министров Республики Коми своим постановлением от 25 апреля 1994 года утвердил положение о республиканской термино-орфографической комиссии и её состав. Одной из основных задач Комиссии определили упорядочение терминоведения и орфографических правил на коми языке.

На протяжении 25 лет в составе комиссии неустанно работают научный сотрудник ИЯЛИ Евгений Александрович Цыпанов, языковед Альбина Николаевна Карманова. В течение многих лет терминоведением занимается доктор филологических наук, главный научный сотрудник ИЯЛИ Галина Валерьяновна Федюнева, Уполномоченный по правам человека в Республике Коми Надежда Быковская, председатель правления Союза писателей Республики Коми Елена Козлова, начальник отдела республиканского Министерства культуры, туризма и архивного дела Наталья Дмитриевна Макарова, представитель Министерства образования, науки и молодежной политики Сергей Иванович Габов, писатель Галина Васильевна Бутырева и другие. Сегодня на общественных началах в комиссии работают 18 человек – это журналисты газет и журналов, учёные, писатели, преподаватели, специалисты Министерства национальной политики Республики Коми.

За первые 10 лет работы Республиканской термино-орфографической комиссии было издано 6 Информационных бюллетеней. Была опубликована большая группа новых терминов, диалектных слов, утверждённых комиссией и предложенных для постепенного внедрения.

В 2004 году был разработан и выпущен первый Краткий русско-коми словарь общественно-политических терминов. Выпуск данного словаря был вызван необходимостью перевода на коми язык общественно-политических, официально-деловых, экономических и некоторых других терминов, относящихся к отраслям государственной жизни.

На заседаниях Республиканской термино-орфографической комиссии продолжается поиск новых слов, прежде всего на основе внутренних ресурсов коми языка, а также путём восстановления забытых коми слов, в том числе с использованием диалектных слов. На данный момент много старых «новых слов» прочно вошли в обиход, широко используются в СМИ. К примеру, уджтас – программа, шөрин – центр, ёрд – суд, оланпас – закон, енбиа – одарённый, биару – газ, мусир – нефть, мутас – территория.

Результатом совместного труда членов РТОК, МОД «Коми войтыр», учёных Института языка, литературы и истории и представителей Территориального фонда информации по природным ресурсам и охране окружающей среды Республики Коми» (ТФИ РК) стало издание в 2011 году карты Республики Коми на коми и русском языках. Впервые в республике была издана карта-справочник, где все названия населённых пунктов и географические объекты были приведены на русском и коми языках.

В 2011 году был переиздан Краткий русско-коми словарь общественно-политических терминов, в него вошло около 1500 наиболее употребительных общественно-политических, официально-деловых, экономических и некоторых других терминов. В настоящее время, с учетом внесенных изменений осуществлен полный перевод Основного закона региона – Конституции Республики Коми.

«Сегодня Республиканская термино-орфографическая комиссия при Главе Республики Коми работает над электронным русско-коми словарем общественно-политической и социально-экономической лексики. Все последние годы Комиссия работала в тесном взаимодействии с Министерством национальной политики Республики Коми. Деятельность Комиссии является наглядным подтверждением выполнения Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми», свидетельством реального функционирования коми языка как государственного», - прокомментировала министр Галина Габушева.